



Le jour du shampoing

Original Publisher: Pratham Books

Author: Sowmya Rajendran

Illustrator: Barkha Lohia

Translator: Cyrille Largillier

Level 2

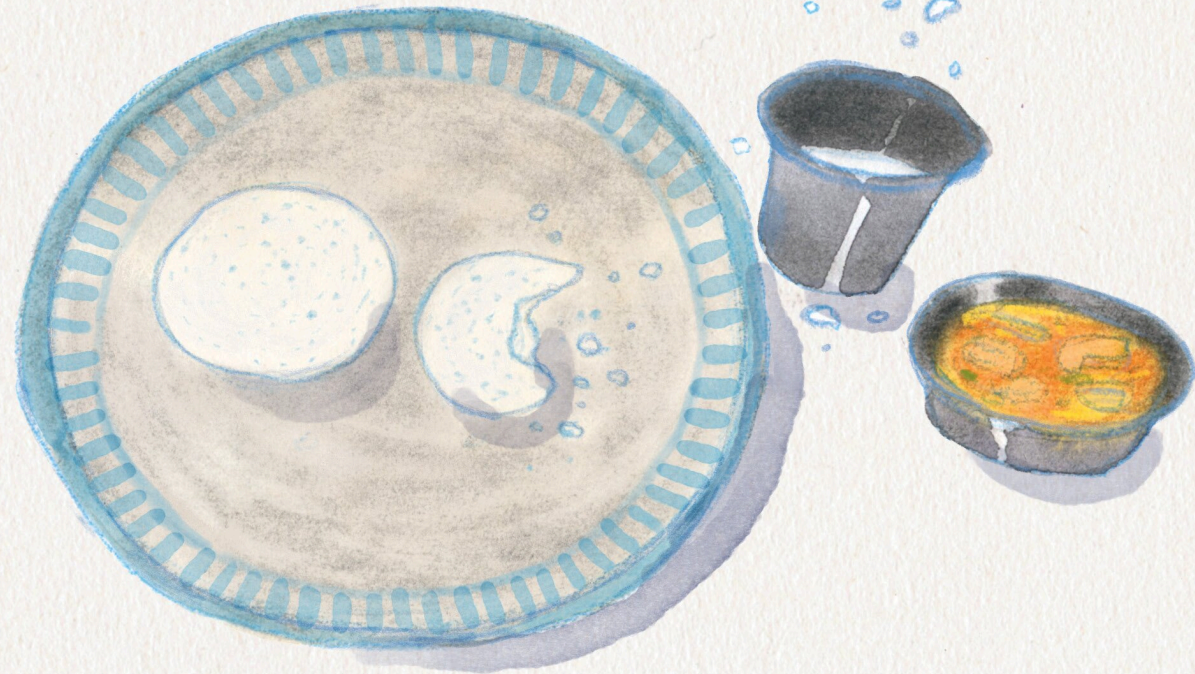


C'est dimanche.
C'est la journée du shampoing.
Rima aime laver ses cheveux.

Mais elle n'aime pas ce qui se passe
AVANT le shampoing ou APRÈS le
shampoing.

Rima prend son petit-déjeuner.
Deux galettes salées, des idlis et un ragoût de
lentilles et de légumes, un sambar.
Le tout accompagné d'un verre de lait.

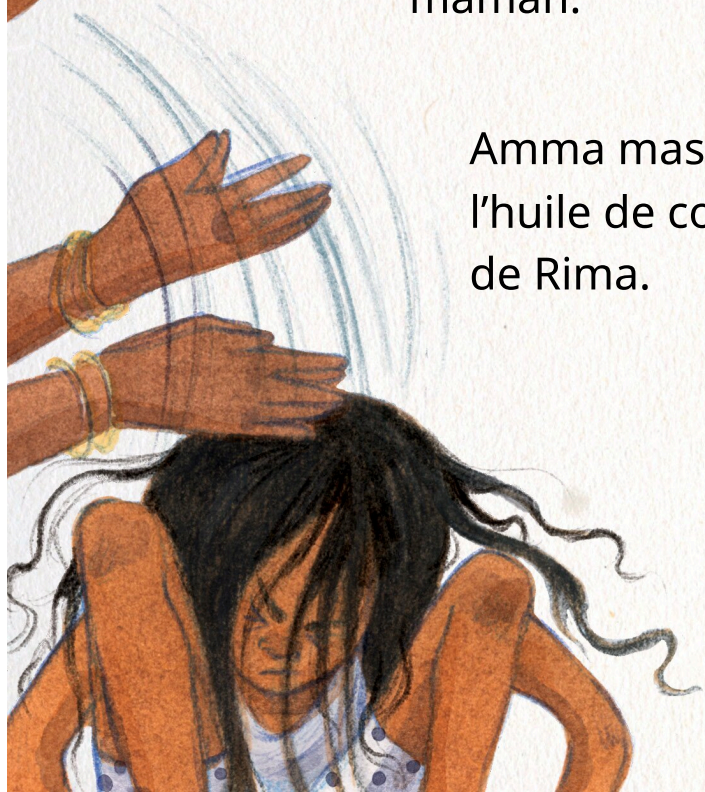
Elle espère que sa maman a
oublié quel jour nous sommes.
Raté.





« C'est le jourrrrr du shampoiiiing ! », dit
maman.

Amma masse la tête de Rima avec de
l'huile de coco. Elle peigne les cheveux
de Rima.





Rima sent le chutney, une
sauce aigre-douce.
Le poulet au curry.
Le ragoût de légumes.
Les galettes de lentilles.
Le poisson frit.

Elle a FAIM.

Mais la règle de Maman est
UNE HEURE. Une heure d'huile
de coco.

C'est dégoûtant.
Beurk.
Gluant. Visqueux.



Rima glisse dans l'huile. Elle
glisse à travers le hall.



Elle est un bébé phoque.
Un bébé phoque glissant encore et encore.
Elle glisse à travers la cuisine.



Elle est un bébé hippopotame.
Un bébé hippopotame glissant encore et encore.
Elle glisse à travers la chambre.

Elle est un bébé buffle.
Un bébé buffle glissant encore et encore.
Elle glisse à travers le balcon.



UNE HEURE ! Enfin !
Rima peut se laver les cheveux.





Elle sent les baies et les fleurs.
Comme un jardin mais aussi comme une
boulangerie.
Elle veut se laver les cheveux indéfiniment.
Mais...



On frappe à la porte.
Elle espère que son papa ne l'attend pas.
Raté !

Papa enroule une serviette autour de sa tête.
Comme un turban.



Rima court. Elle n'est plus un bébé phoque glissant ni un bébé hippopotame glissant ni un bébé buffle glissant.



Rima est rapide.
Papa court aussi.

À travers le hall,



la cuisine,

la chambre,



le balcon.



« Rima ! Nous devons sécher tes cheveux »,
dit Papa.



« Plus maintenant ! », dit Rima.

Story Attribution:

This story: Le jour du shampoing is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Shampoo Day](#)', by [Sowmya Rajendran](#) . © Pratham Books , 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl hiding under a bucket](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl and her parents spend a morning in their balcony](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl running away from a plate of idli, sambar and a glass of milk](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A woman rubbing oil on her daughter's hair](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A woman massaging oil into a girl's hair](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A woman kissing her daughter's head](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl running away from a woman trying to oil her hair](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl sliding and running across her house](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl washing her hair happily](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl happily shampooing her hair](#) , by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A girl playing with bubbles and lather as she washes her hair](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A man dries his daughter's hair](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl runs away with a towel around her neck like a cape](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl runs across the house as a woman chases her](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl with wet hair runs across the house](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl dries her hair in the balcony](#), by [Barkha Lohia](#) © Pratham Books, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le jour du shampoing

(French)

Le dimanche arrive avec des sentiments mitigés pour Rima. Elle est excitée par la journée du shampoing. Mais par tout le reste... Non !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!